

# COULEURS ET LUMIÈRES DU NORD

Colloque international en littérature,  
cinéma, arts plastiques et visuels

## FÄRGER OCH LJUS I NORR

Internationellt kollokvium inom områdena litteratur, bildkonst, formgivning och film

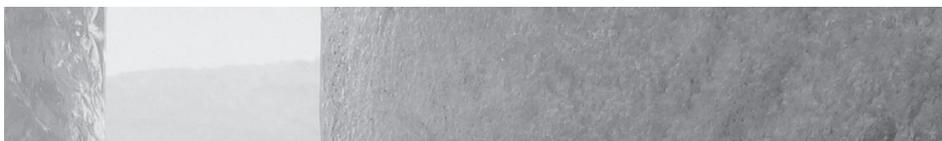
## COLOURS / LIGHTS OF THE NORTH

International conference in literature, film, applied and visual arts studies

## Programme

Le colloque a lieu dans le **Södra Huset** de l'Université de Stockholm.

LE JEUDI 20 AVRIL 2006



de 12h à 13h30

Hörsal F11

ENREGISTREMENT

de 13h30 à 14h

Hörsal F11

MOT DE BIENVENUE

de 14h à 15h30

Salle E306

Salle F413

### LE COMPARATISME PICTURAL

Président de séance : Gilles Lapointe  
(Université du Québec à Montréal)

Laurier Lacroix (Université du Québec à Montréal) :  
« La construction picturale du Nord. La contribution  
des artistes canadiens et québécois au tournant du  
XX<sup>e</sup> siècle »

Valérie Bernier (Université du Québec à Montréal) :  
« Aspects visuels de la nordicité : l'usage des couleurs  
et la luminosité dans les œuvres d'artistes canadiens  
et scandinaves au début du XX<sup>e</sup> siècle »

Colin Lemoine (Université de Paris IV-Sorbonne) :  
« Le kaléidoscope de l'École du Nord » chez Henri  
Focillon. Neige bleue, japonisme et intimité : lumière  
de la couleur et couleur de la lumière »

### LES LUMIÈRES DE LA POÉSIE

Présidente de séance : Kajsa Andersson  
(Université d'Örebro)

Natasha Nobell (Université de la Colombie-  
Britannique) : « Nelligan, *Neige Noire* et "la nouvelle  
Norvège" »

Virginie Jalain (Université de Valenciennes) : « Quand  
le "pays noir" s'écrit en blanc : Dominique Sampiero ou  
le vertige de la banquise »

Pierre Grouix (écrivain et traducteur) : « Ici, dans la  
lumière qui cède : Bo Capellan »

de 15h30 à 16h : PAUSE

de 16h à 17h30

Salle E306

Salle F389

### LA LITTÉRATURE CONTEMPORAINE DU QUÉBEC

Présidente de séance : Iris Gruber  
(Université d'Erlangen-Nuremberg)

Denise Brassard (Université du Québec à Montréal) :  
« Quand l'augure parle depuis le cercle polaire : le  
paysage palimpseste dans *La mort vive* de Fernand  
Ouellette »

Carmen Mata Barreiro (Universidad Autónoma de  
Madrid) : « Du Nord québécois au Nord européen :  
le regard de Nicole Brassard »

Laura I. Pondea (Ohio State University) : « Instal-  
lation et chromatisme dans *Les aurores montréalaises* de  
Monique Proulx »

### LE CINÉMA SUÉDOIS

Président de séance : Mike C. Vienneau  
(Université du Québec à Montréal)

Eirik Frisvold Hanssen (Stockholm University) :  
« Colours, Light and Matter in Ingmar Bergman's  
*En passion* »

Tristan Grünberg (Université Sorbonne Nouvelle –  
Paris III) : « Le diaphane et les ténèbres : corps de  
lumière dans *La charrette fantôme* de Victor Sjöström »  
Warren Johnson (Arkansas State University) : « Noir  
avant noir : le cinéma de contrastes chez Victor  
Sjöström et Abel Gance »

à 18h

Fakultetsklubben

COQUETEL DE BIENVENUE ET LANCEMENT DE LA REVUE *VOIX ET IMAGES*

LE VENDREDI 21 AVRIL 2006



de 9h à 10h

Hörsal D9

#### PERSPECTIVES SUR LE NORD

Présidente de séance : Denise Brassard  
(Université du Québec à Montréal)

Jack Warwick (Université de Rouen) : « Le Nord polyvalent; projet de synthèse »  
Daniel Chartier (Université du Québec à Montréal) : « Couleurs, lumières et autres éléments discursifs »  
Maria Walecka-Garbalinska (Université de Stockholm) : « “Un jour le temps tournera la tête et montrera sa face blanche” : couleurs et lumières dans le cycle nordique de Mohammed Dib »

de 10h30 à 12h

Salle E319

Salle E306



#### L'ART INUIT

Présidente de séance : Marianne Stenbaek  
(Université McGill)

Danielle Schaub (Oranim – the Academic College of Education) : « “Des milliers de touches de couleur”. Symbolique des couleurs et des lumières du Nord dans la littérature enfantine canadienne et inuite »  
Daniel Arsenaault (Université du Québec à Montréal) : « Entre le blanc et le bleu... le gris! Entre l'ombre et la lumière... la roche! »  
Zsuzsa Simonffy (Université de Pécs) : « Entre chien et loup. Pour une apologie de la continuité dans la tradition inuite »

#### LES REPRÉSENTATIONS VISUELLES

Présidente de séance : Sabine Kraenker  
(Université de Helsinki)

Jan-Bartosz Blanc (Université de Lausanne) : « Allaert van Everdingen (1621-1673) et la fabrication visuelle du “Nord” dans la peinture hollandaise du XVII<sup>e</sup> siècle »  
Arnaud Huftier (Université de Valenciennes) : « Des couleurs changeantes : les éclairages français et néerlandais de Johan Bojer »  
Isabelle Hersant (Université de Paris VIII) : « Noir et blanc photo-filmique, jour et nuit nordiques : une allégorie. La couleur du temps aveugle dans l'œuvre de S&P Stanikas »

de 11h à 12h

Salle F315

Hélène Chouinard : « Présentation de l'Association internationale des études québécoises »

de 12h à 14h : DÉJEUNER

de 14h à 15h30

Salle E319

Salle F389

Salle E387

#### LES LITTÉRATURES SCANDINAVES

Présidente de séance : Dominique Perron  
(Université de Calgary)

Ásdís R. Magnúsdóttir (Université d'Islande) : « La peur du noir et la lumière défaillante du Nord dans les sagas et les contes islandais »  
Kajsa Andersson (Université d'Örebro) : « Une triade de couleurs dans l'œuvre de Selma Lagerlöf : blanc, bleu, rouge »  
Dorthe Vangsgaard Nielsen (Université d'Århus) : « Melancholia lux »

#### LA SCIENCE ET LES COULEURS DU NORD

Président de séance : Daniel Arsenaault  
(Université du Québec à Montréal)

Elsa Cristina de Lima Agra Amorim Brander (Université d'Aalborg) : « Jeux de clair-obscur : la brume et la phosphorescence comme symptôme de l'altérité dans le récit de voyage scientifique français au XVIII<sup>e</sup> siècle »  
Daniel Claustre (Institut universitaire de formation des maîtres de Bourgogne et Université de Dijon) : « Contre la science : la description des phénomènes optiques du Nord dans les récits des voyageurs britanniques et américains au XIX<sup>e</sup> siècle »  
Adina Ruiu (Université du Québec à Montréal) : « Lumières du Nord et débat scientifique au XVII<sup>e</sup> siècle »

#### DES VISIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Président de séance : Warren Johnson  
(Arkansas State University)

Jonh Kristian Sanaker (Université de Bergen) : « Tache noire dans paysage de neige »  
Johanne Villeneuve (Université du Québec à Montréal) : « L'invention de la lumière. La fantasmagorie nordique d'André Forcier »  
Ann-Sofie Persson (Université de Linköping) : « Soleil de minuit, brumes et insomnie : une comparaison entre les versions norvégienne et américaine d'*Insomnia* »

de 15h30 à 16h : PAUSE

de 16h à 17h30

Salle E319

Salle E306

Salle F389

#### LES FIGURES DE LA NEIGE

Présidente de séance : Danielle Schaub (Oranim – the Academic College of Education)

Iris Gruber (Université d'Erlangen-Nuremberg) : « Le côté sombre de la neige blanche dans les romans autrichiens et québécois des années 1960 »  
Katri Suhonen (Université de Tampere) : « Les couleurs de l'hiver dans les littératures nordiques »  
Irina Okuneva (École des hautes études en sciences sociales) : « “La tempête de neige” comme métaphore de la révolution »

#### DES REPRÉSENTATIONS SOCIALES

Présidente de séance : Florence Davaille  
(Université de Rouen)

Céline Caumon (Université de Toulouse II le Mirail) : « De la culture cosmétique au design du Nord : quelles tendances et séductions autour de la couleur? »  
Gilles Fumey (Université de Paris-IV – Sorbonne) : « Manger au Nord : les couleurs de la cuisine scandinave »

#### SUR GABRIELLE ROY

Présidente de séance : Carmen Mata Barreiro  
(Universidad Autónoma de Madrid)

Kirsty Bell (Université de Toronto) : « Le peintre et le Grand Nord dans *La montagne secrète* de Gabrielle Roy »  
Voichita-Maria Sasu (Université Babeş-Bolyai) : « “Rencontre avec l'ineffable.” Le Grand Nord dans *La montagne secrète* de Gabrielle Roy »  
Lidia Gonzalez Menéndez (Université d'Oviedo) : « Le Sud dans le Nord : *La rivière sans repos* de Gabrielle Roy »

à 19h

Stadshuset

RÉCEPTION À L'HÔTEL DE VILLE DE STOCKHOLM (sur invitation)

LE SAMEDI 22 AVRIL 2006



de 9h à 10h30

Salle E319

Salle E387



### LES ARTS INSPIRÉS DU NORD

Président de séance : Jack Warwick  
(Université de Rouen)

Gilles Lapointe (Université du Québec à Montréal) :  
« De la "narration figurative" aux "Éphémérides" :  
lumière, silence et dérive dans la galaxie indigo  
d'Edmund Alleyn »  
Christian Morissonneau (Université du Québec à  
Trois-Rivières) : « Couleurs du Nord canadien et  
lumières du Nord québécois »  
Sophie Bouffard (Université de Régina) : « Musique  
pour un pays de froidure : l'art de Lawren Harris, une  
source d'inspiration pour de nombreux compositeurs  
canadiens »

### ATELIERS D'ARTISTES : L'INSPIRATION DU NORD – PARTIE I

Présidente de séance : Denise Brassard  
(Université du Québec à Montréal)

Aimée Laberge (écrivaine) : « L'écriture *in situ* : en  
voyage sur la Mer de Glace »  
Élise Turcotte (écrivaine) : « Le voyage en Alaska »  
Marie-Hélène Cousineau (vidéaste) : « L'éclat de la  
lumière dans le cinéma d'Isuma à Igloolik »

de 10h30 à 11h : PAUSE

de 11h à 12h30

Salle E319

Salle E387

Salle E397

### ICEBERGS, PÉTROLE ET OR

Présidente de séance : Voichita-Maria Sasu  
(Université Babes-Bolyai)

Marianne Stenbaek (McGill University) : « Icebergs,  
Icebergs Everywhere : The Early Greenlandic Photos  
by William Bradford »  
Dominique Perron (Université de Calgary) : « Le  
Nord noir : représentations des sables bitumineux de  
l'Athabaska et discours promotionnel »  
Gerard Curtis (Memorial University) : « The Colour  
of Gold : Ossifying, Disneyfying and "Aestheticizing"  
Art and Architecture in Dawson City, Yukon »

### SOCIAL REPRESENTATIONS

Président de séance : Vincent Masse  
(Université de Toronto)

Enrique del Acebo Ibáñez (University of Salvador  
and University of Buenos Aires) : « The South  
Cone of Latin America and Antarctica.  
Representations about the Environmental  
Problems of the "Other Great Whiteness" among  
Young Inhabitants of Buenos Aires »  
Ólöf Sigfúsdóttir (Reykjavik Academy) :  
« Icelanders : the Arty Nation »  
Ulrike Schnaas (Stockholm University) :  
« "A paradise, imbued with this luminously yellow  
colour of farewell" : Colours and Light in a Contem-  
porary Travel Story about Swedish Lapland »

### L'INSPIRATION PICTURALE ROMANTIQUE

Président de séance : Laurier Lacroix  
(Université du Québec à Montréal)

Guenola Stork (Centre d'histoire de l'art et d'histoire  
des représentations de Nanterre) : « Pluralité des  
lumières de Skagen : traductions picturales de  
P.S. Kroyer et Anna Ancher »  
Thor J. Mednick (Indiana University) : « The Light  
of Our North : National Romanticism in the Art of  
P.S. Kroyer and Fritz Syberg »  
Martha Chalikia (Musée Frissiras) : « Lexotisme  
nordique dans la peinture de l'époque romantique »

de 12h30 à 14h : DÉJEUNER

de 14h à 15h30

Hörsal D9

Salle E387

### ATELIERS D'ARTISTES : L'INSPIRATION DU NORD – PARTIE II

Président de séance : John Kristian Sanaker  
(Université de Bergen)

Patrick Huse (visual artist) : « Why is the North  
Different from any Other Place? »  
Jane D. Marsching (media artist) : « About There and  
Later : Data Mining the North »  
Pierre Thibault (architecte) : « Jardins d'hiver »

### DES REFLETS BORÉAUX

Président de séance : Arnaud Huftier  
(Université de Valenciennes)

Florence Davaile (Université de Rouen) : « Aux  
frontières du Sud : les "brumes du Nord" de Franz  
Hellens. Pour la définition d'un réseau entre le clair  
et l'obscur »  
Dimitri Roboly (Université d'Athènes) : « Reflets  
de la mélancolie nordique dans *Pêcheur d'Islande* de  
Pierre Loti »

de 15h30 à 16h : PAUSE

de 16h à 17h30

Hörsal D9

Salle E387

Salle E319

### ATELIERS D'ARTISTES : L'INSPIRATION DU NORD – PARTIE III

Présidente de séance : Katri Suhonen  
(Université de Tampere)

Lise Tremblay (écrivaine) : « Le Nord comme état de  
conscience »  
Jean Désy (écrivain) : « Éblouissement nordique »  
Jean Morisset (écrivain) : « Entre phonèmes et *white-  
out* : la grande lumière nordique et le bruissement du  
silence »

### LES TERRITOIRES DU NORD

Président de séance : Svante Lindberg  
(Université de Stockholm)

Françoise Gomez (Académie de Lille) : « Le nord de  
la France : sociologie esthétique d'un lieu commun »  
Élise Salaiün (Université de Sherbrooke et Middle-  
bury College) : « Couleur de la mémoire et lumière  
de la frontière : sémantique du Nord dans le trip-  
tyque abitibiien de Louise Desjardins »  
Kaarina Kailo (Oulu University) : « Goddesses of the  
North : Images of Blackness and Death »

### LES VOYAGES VERS LE NORD

Présidente de séance : Adina Ruiu  
(Université du Québec à Montréal)

Loredana Trovato (Université de Messina) : « Voya-  
geurs italiens et français en Scandinavie : la découverte  
des lumières et des couleurs du Nord »  
Vincent Masse (Université de Toronto) : « Redon-  
dances et prototype du nordique dans *l'Histoire des pays  
septentrionaux* d'Olaus Magnus (1561) »  
Sabine Kraenker (Université de Helsinki) : « Couleurs  
et lumières du Nord dans le Japon de Nicolas Bouvier  
et Jean-François Sabouret »

LE DIMANCHE 23 AVRIL 2006



de 9h à 10h

Salle E792

SESSION DE TRAVAIL

de 10h à 11h

Hörsal D9

Salle E387

**LA SYMBOLIQUE DES COULEURS**

Présidente de séance : Johanne Villeneuve  
(Université du Québec à Montréal)

Thomas Schlessor (École des hautes études en sciences sociales) : « Sur le vide papier que la blancheur défend : le Nord et la bande dessinée »  
Mike C. Vienneau (Université du Québec à Montréal) : « Bleu, blanc, gris : translucidité du langage dans le cinéma de la nordicité »

**LES FORMES DU NORD**

Présidente de séance : Zsuzsa Simonffy  
(Université de Pécs)

David Jauzion-Graverolles (Université Lumière-Lyon II) : « L'arbre des formes sur le désert blanc. »  
L'espace du blanc et le surgissement du signe chez Christian Dotremont »  
Eve Roy (Université d'Aix-Marseille 1) : « *Silence and (nordic) light*. Présences et lumières du Nord dans l'œuvre dessinée, écrite et construite de Louis Kahn »

de 11h à 11h30

Hörsal D9

MOT DE CLÔTURE

Pour inscription et information, veuillez visiter

<http://www.imaginairedunord.uqam.ca/stockholm2006>

ou contacter le personnel du Laboratoire par courriel à [imaginairedunord@uqam.ca](mailto:imaginairedunord@uqam.ca)

ou par téléphone et boîte vocale au +46 462 884 820 (en Suède, au (046) 288 4820).

Le colloque est réalisé grâce à l'appui du Henrik Granholms stiftelse, de l'Institut d'études canadiennes de Stockholm, de la mairie de Stockholm, de l'Ambassade du Canada en Suède, du Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises, du Centre Figura sur le texte et l'imaginaire, de l'Association internationale des études québécoises et du Laboratoire international d'étude multidisciplinaire comparée des représentations du Nord.

Laboratoire international d'étude multidisciplinaire

comparée des représentations du Nord

Département d'études littéraires

Université du Québec à Montréal

Case postale 8888, succ. Centre-Ville

Montréal (Québec) H3C 3P8

Télécopieur / Fax : (514) 987-8218

[imaginairedunord@uqam.ca](mailto:imaginairedunord@uqam.ca)

[www.imaginairedunord.uqam.ca](http://www.imaginairedunord.uqam.ca)



**UQAM**  
Université du Québec à Montréal

**Imaginaire Nord**

Laboratoire international d'étude multidisciplinaire  
comparée des représentations du Nord  
[www.imaginairedunord.uqam.ca](http://www.imaginairedunord.uqam.ca)